

1 ит'е иллакуну н'еи м
'ит'я живет на террасной

аперу . сōккāl.
м'с'у сōккам
1 м'с'у 1

2 кануфидасе ас'ов с'еу'ад'е
несколько раз не поует

3 кану'нд ас'ов т'елат'ыл'е
5 сколько дней не поведет

иллакуну .
не живет

4 к'ула а'ран мат'т'он'д
люди осенью в тайгу

тшагмаку'ат
у'о'д'ет

порси́ брран
с сушеманой рыбѣѣ

кѣндасъ кудаттѣ
мерзнут

5 ит'е кондикуну
итя спит

6 кулат нара мат'т'ондъ
мози так в тайгу

мендѣл'е код'ат
проходят иду

каиннассе кшаткуат
никого добываю

сундѣбылѣ котта
пустые обрало

маткандыт тужуат
домой приходят

2 окхврыну ит'е тона
однажды ит'е, на улмуу

тшандтанге. канла
вышел кро-то

тша дтангат.
идет

8 ман тшамбинге: себакай
с смотрит с бурчундуу

кунди кула, кварфы
лошади, лошади ^{11 лошади} медвежи

кунди, табав кунди
лошади, мышки лошади

мо кко хонна
сзади

ирра
старик

тшагману
идет

9 ит'е ирран
Итя старик

кандмайдибант
сзади паруб

парагдуну
подсел
(приземел)

10 ирра
старик

тшагмакуну
идет

варуб
В большом

утай т'азингъ (т'азу)
водное в море

11. сатица
скизка

т'ом'а'еба
говорит

онна^ч ути, т'азим
свое^ч новодное море

асоа^ч минднам, т'ел'з
не даи семь

д'ун са^ч туги'е, се'дун т'ета
ночевар^ч ногель^ч дол'е
сем знео

нандъ^ч а^ч там са^ч тинцот
там^ч каходет^ч сикомко
в голове^ч ариштина^ч кофогке

о^ч сам курану н'анду
(море) с голову (сикомки) т'ут

кандери^ч ниван там
замерзло^ч забвлю^ч по этому (месту) на ту
забвлю^ч (там где замерзло) спорону

п'уле^ч л'уаннатт'в

перейти по шм
перешед.

л-III- /мшя ргнес
кōван оллак маґедер
со стрелу в голову ширинор
вешинор

муґу ниван мату ле
открыл муґ 2 шаґа
прошл

18. коґ'а т массуґа маґа
идут к старикому
в / пришла / до стару
прошл / тобб

синдґа мату ле
в королю (внуґа)
зверь / не рогат /
зверь / рогат /
може / с /
звучит /
звучит /

миттат 19 ирра
замми старик

квандґа гай еирсе
старик спознает

мишле таиґа кабрет
сидит / орун /

kwālle māmātmaty
изгн(дегн) на возгх дегн

(сгнукне
внелет
и ст гелкел
дгнук-
дгнук)

nāja bylle sēbakav'ē
дегнот гает, дгнукдгнук

20.

ūrran sōbbal mūnt
гарике цван омон

porumba 21. nāgur
вордт три

kwārzan ōvi mū
тесмедветьн голва голветьнх

sāttny 1. okd' nāgd' s
самн самн сел

sālgmel'bat 22. ūrra
складывают (вкрг) гарик

с̄а̄л̄г̄'у
с̄ам̄

и
т̄а̄р̄р̄ӣк
а̄р̄ӣш̄н̄ӣч̄ӣ

п̄ӣр̄и
в̄ы̄с̄т̄о̄т̄

к̄в̄а̄л̄г̄'ӣм
к̄о̄т̄е̄л̄к̄

т̄ӯл̄
с̄

к̄а̄р̄ӣ п̄а̄р̄и
о̄ч̄н̄я

ӣк̄н̄а̄
в̄е̄р̄х̄

ӣ
о̄ц̄а̄л̄д̄э̄н̄ӣт̄.
п̄о̄в̄е̄с̄ӣе̄

23. к̄в̄а̄л̄г̄и
к̄о̄т̄е̄л̄

ӣ
л̄ӯс̄с̄а̄т̄у
с̄в̄а̄р̄ӣл̄

к̄в̄а̄м̄ к̄о̄н̄н̄а̄' ӣв̄з̄т̄
в̄з̄л̄е̄ с̄ о̄ч̄н̄я

24. к̄ӯ с̄с̄ӯ — с̄ӯ
б̄е̄з̄ л̄ю̄д̄е̄й̄ б̄е̄з̄ к̄о̄з̄е̄л̄к̄е̄

к̄а̄л̄ы̄к̄
~~к̄о̄з̄е̄л̄к̄е̄~~

(никто не видел)

-114-

Козы. лайи солаге
наверно кагерна
не знаю

тшештшшт. 25 Ура
с поставил старик

т'а рату. т'у еб'о ди х
сказал примерше

кулаи артситит
~~субине~~ кагорни
мозей

ырантшшт. 26 Козы
наюи * каверно

т'апат авурнат
оки каемс

ырат 27 канка Козы
кашлись поном, каверно

kōmta
образо

liānkangy
голов

kwan'yu
поети.

āsyham
захотели

28 k'ra
старик

shytanyze
всекие

syryk
зверине

m' māram
перо

māpatki
или

li'ham
гал

29 im'e
имя

māman
за зверью

ālzan
(за)

~~nār'ar.~~

nār'arba

(стоит)
приим.
(приманка)

30. ирра м'аррату ит'е
сгарик сказан ит'е

мит'м'а" муфак мендотн"ч
стога позовди + гал

с'ажи матуо 31. Орандирч
вирок виток полкнго шрф

сурун тарам мин-
зверинод иквери гал

дзали 32. мита маткын
теперь долой

аждь куркы иттандь
когда иридиль

кувал мат'м'ождь
моги в гайчу

~~117~~
тша̄тшам̄ . 33. на̄нзъ
идут . мут

по̄на̄ тшанзв̄л'е
на̄ушугӯ в̄нз̄и

манзта̄ибикут̄ .
с̄е̄нз̄и

но̄м̄ таӯлз̄т̄енз̄манӯ
на̄с̄ат̄ей̄ с̄е̄го̄

34. с̄ӯрӯ в̄ та̄ра̄ш̄
з̄вер̄ӣн̄ц̄о̄ ш̄ер̄с̄о̄

н̄ӯн̄'ӯ к̄ат̄ь̄ к̄ы̄н̄ о̄л̄онз̄
н̄ел̄но̄в̄ , в̄ в̄ер̄ӣш̄кӯ р̄ек̄к̄ӣ

т'а̄н̄з̄а̄кӯт̄ . 35. к̄ӯла̄ в̄
к̄ид̄а̄ӣ м̄о̄дӣ

1. ^чНайна ^чмопът ^чсүрүм
 , ^чпогом ^чмопът ^чзверь
 , ^чмопът ^чзверь
 2. ^чКшаткундматтъ. 36. ^чНайны
 , ^чодоудут ^чпогом
 , ^чтшандниле ^чкшайнат
 , ^чвыши ^чпоши

34. ^чит'е ^чирра ^чкандман
 , ^читя ^чсарико ^чсади

35. ^чтшанен ^чпараг'ину
 , ^чкарт ^чприуеши
 , ^чприуеши (приуеши погел)

38. ^чкози ^чнайнъ ^чтшадма
 , ^чнаверно ^чшори ^чидут

39. ^чку'ат. ^чкангунда ^чсанг'е
 , ^чдо ^чмоше
 , ^чк ^члому ^чкогеваф
 (дерево, канесенные
 60206)

40 м'е лавы и'е митман
(вечерне) и'е геть и'е провем
и'е и'е и'е и'е и'е и'е и'е и'е
го и'е

и'е кози и'е
и'е и'е и'е и'е и'е

(накман) накманьозану
сез (он на паргах сезен)
сез (на парг)

42. ма т кангз му ру
го и'е и'е и'е и'е и'е
и'е и'е и'е и'е и'е

и'е и'е и'е и'е и'е
и'е и'е и'е и'е и'е
и'е и'е и'е и'е и'е
и'е и'е и'е и'е и'е

и'е и'е и'е и'е и'е
и'е и'е и'е и'е и'е
и'е и'е и'е и'е и'е
и'е и'е и'е и'е и'е

42 оккыр вту кади нонца
о гнаны кро то

сѣтѣнѣ кажи тѣнѣм
разбудилса кро ен

сѣтхут ⁴⁴ саим
разбудает мез

нѣндат найкум
открые менуише

сѣтхубѣт ⁴⁵ ит'е коза
разбудает итѣ навернае

сѣн конгандѣ ⁴⁶ мандре
хварѣ снаѣ селотри

кѣлал мѣт'т'ондѣ
юзи в дайгѣ

тѣатшатт норси
пѣтѣ суншншо

орран кындам, ман
рыбу кыдайт ты

пона тэмэнгиле асам
ка умуу вьяди, огуу

Качи кот хьотсан
про сказал

48 нади сурул тарам
эра зверинал шерсф

Сын ололтз к'у'к'у'к
ка на вершчу релли келити

т'а'т'т'ы'у, и т'е вазану
просф ит'е поднесф

(кв'аз'ану) оррате тире
помиу горсф

1 т'а⁴т⁴ш⁴ч⁴т⁴ ^{бросил} кына⁴ в вериш⁴ну
о⁴лло⁴в⁴д⁴г⁴ ^{реки} 50. онда к⁴о⁴т⁴та⁴ ^{сам} о⁴б⁴р⁴а⁴т⁴и

с⁴е⁴р⁴на⁴ к⁴у⁴т⁴м⁴а⁴л⁴л⁴е к⁴о⁴н⁴д⁴а⁴н⁴у
^{защел} ^{лег} ^ус⁴т⁴у⁴д⁴у

51. н⁴е⁴н⁴к⁴ь о⁴к⁴к⁴ы⁴р⁴ы⁴н⁴у к⁴а⁴р⁴и
^{позом} ^{однажды} к⁴о⁴г⁴д⁴а

к⁴у⁴л⁴а м⁴а⁴т⁴'т⁴'о⁴к⁴ы⁴н⁴к⁴а⁴
^{люди} ^{из тайги}

к⁴о⁴т⁴та⁴ т⁴ш⁴а⁴т⁴ш⁴а⁴т⁴
^{обр-то} ^{идут}

н⁴а⁴й⁴к⁴у⁴м с⁴и⁴т⁴к⁴у⁴р⁴ы⁴т⁴ //
^{мензине} ^{его} ^{разбур}м⁴а⁴е⁴т

52. и⁴т⁴'е и⁴н⁴к⁴а⁴ в⁴а⁴с⁴а⁴к //
^ит⁴а ^{возм}м⁴а⁴й⁴с⁴

м⁴а⁴н⁴д⁴т⁴е к⁴у⁴л⁴а⁴л⁴ х⁴у⁴л⁴д⁴и⁴н⁴у
^{сифри} ^{люди} ^{как}

сүрүм ^{зверь} кыятпаты ^{добычи}

53.

манкы ^{пору} ит'е ^{на} коңа ^{ушугу}

мангын ^{вншел} и'е ^{апорну} мангын ^{ба}

күла ^{мозу} сүрүк ^{зверин} кони ^{кыкур}

кангжан ^{на карте} тшатшат ^{идут}

54.

манна ^{пору} ном ^{кабано} таумн ^{сего}

кын ^{вершина} олле ^{реки} ну ^{потока} күнзаниа

55.

хүн ^{на вершина} олле ^{реки} на ^{эри} күла ^{мозу}

сүрүм ^{зверей} кшатлевле ^е ^{добычи}

Вам'а мѣтѣ ^щ мой м'а т'а мѣтѣ
мѣсо провь брощи

56. На сѣрцѣ ~~В~~Вам'и'е
эо звериное мѣсо

тмукарт'е м'а мѣтѣ //
серви тамм, стило,

тмукам уотман
сервей, но во се

м'а д'рв'ит // 57. Кай'и гуи
цест, менбуине

ит'ем сит'ит //
што, разбудило

ит'е б'асак квале
итт, в'срават иди

мангмелднетт кампо
посмотрит зарен

мелг'итт ет'ал //
как, с'делат

58. тм'ит'на кайи куй'олло
порт. керео в' ка в'р'ит'е

суровле т'а'нцу //
зверя не будет

кудъ - кудъла - хуменко
где езд.

тамга - набурка езд
собрать

натша - сосу из берега
для рыбы
мужи из

твѣ - берет

твѣ магтекудан ретю
бересту

кудан мену - делать

кудан ам - край
куманки

тапрелу - стлести
шить куманку